

## TC90601

---



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	9
MODE D'EMPLOI	15
MANUAL DEL USUARIO	21
BEDIENUNGSANLEITUNG	27
INSTRUKCJA OBSŁUGI	33
MANUAL DO UTILIZADOR	39





# USER MANUAL

## 1. Introduction



**To all residents of the European Union**

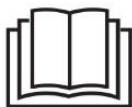
### **Important environmental information about this product**

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand all manual instructions before operating or servicing this device.

Improper use may result in fire or injury.

This appliance is intended to pick up cold ash from fireplaces, chimneys, ovens, ash-trays and similar places of ash accumulation.

**WARNING: Risk of fire**

- Do not pick up hot, glowing or burning ash. Pick up cold ash only.
- The dust container must be emptied and cleaned before and after each use.
- Do not use paper dust bags or bags made from similar flammable materials.
- Do not use any other vacuum cleaner to vacuum ash.
- Do not rest the ash vacuum cleaner on flammable or polymeric surfaces, included carpeting and vinyl tile.



Class II equipment.

- Substance to be vacuumed - cold ashes from fireplaces, wood/coal stoves, ashtrays, grill.
- "Cold Ash" is ash cooled down for a sufficient time without any pockets of embers inside. This can be confirmed by scouring the ash

for pockets of embers by using metal tools before using the ash vacuum cleaner. Cold ash does not emit any recognizable heat.

- Empty and clean vacuum cleaner before and after vacuuming to avoid the collection of materials that could pose a fire hazard in the vacuum cleaner.
- Vacuum only ashes from admissible fuels.
- Do not vacuum any hot, burning or glowing objects.
- Do not vacuum any flammable substances.
- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate on the appliance.
- Never touch the mains plug and the socket with wet hands.
- Do not pull the plug from the socket by pulling on the connecting cable.
- Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the external flexible cable or cord is damaged, it shall be replaced by a special cord or cord exclusively available from the manufacturer or his service agent.
- To avoid accidents due to electrical faults we recommend the use of sockets with a line-side current-limiting circuit breaker (max. 30 mA nominal tripping current).
- Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance work.
- Repair works may only be performed by the authorised customer service.
- Keep packaging film away from children - risk of suffocation!
- Switch the appliance off after every use and prior to every cleaning/maintenance procedure.
- The appliance may not be used in areas where a risk of explosion is present.
- The ash and dry vacuum cleaner must not be used for the separation of hazardous substances.
- Only ashes from permissible fuels (e.g. natural wood, wooden briquets, wood pellets, lignite and hard coal) must be vacuumed.
- Do not vacuum up soot.
- Vacuuming material, which appears to have cooled down from the outside may still be very hot inside. Hot ash particles may ignite

again in the airflow. Stir up the ashes with a metal object to check whether the ashes are still hot.

- Please make sure that the oven is cold before you vacuum clean ovens.
- Wait until the ashes have cooled down before you begin with the cleaning. We do not recommend extinguishing the fire rapidly with water. The chimney material will not withstand the quick temperature changes and may crack.
- Continuously check hoses and vacuum cleaner for heat while vacuuming ashes. If you notice a temperature rise, switch off the vacuum cleaner immediately. Pull out the mains plug. Remove the vacuuming material from the ash and dry vacuum cleaner. Allow device to cool down outside under supervision.
- Completely empty the container before and after vacuuming ashes.
- The use of dust collection bags is not permitted.
- Immediately switch the appliance off or pull the power plug if foam forms or liquids escape!
- Do not use abrasives, glass or universal cleaners! Never immerse the appliance in water. Certain materials may produce explosive vapours or mixtures when agitated by the suction air! Never vacuum up the following materials:
  - explosive or combustible gases, liquids and dust particles (reactive dust particles)
  - reactive metal dust particles (such as aluminium, magnesium, zinc) in combination with highly alkaline or acidic detergents
  - undiluted, strong acids and alkali
  - organic solvents (such as petrol, paint thinners, acetone, heating oil)
  - hot, burning or smoldering objects with temperatures higher than 40 °C. Temperatures above 40 °C represent a fire hazard.
- Not suitable to separate health-hazardous dust (dust classes L, M, H). In addition, these substances may cause the appliance materials to corrode.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

## 4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	handle
<b>2</b>	on-off switch
<b>3</b>	top cover
<b>4</b>	metal barrel cap
<b>5</b>	suction connection
<b>6</b>	hose
<b>7</b>	aluminium suction nozzle
<b>8</b>	dust-shaking switch

<b>9</b>	metal clip
<b>10</b>	ash collector
<b>11</b>	filter switch
<b>12</b>	motor base
<b>13</b>	motor air inlet
<b>14</b>	washable HEPA filter
<b>15</b>	HEPA filter screw

## 5. Assembly

### HEPA Filter

Assemble the HEPA filter as shown and fix with the screw. The rubber part of the filter must touch the red filter switch tightly, otherwise the ash cleaner will not start.



To check the correct installation of the filter, switch on the ash cleaner and press the dust-shaking switch five times as shown. The filter is clean and correctly installed if the suction power is sufficient.



## 6. Use

### General Use

1. Before using the ash cleaner, make sure to install the filter and to fix the cover to the collector with the clips.
2. Attach the flexible hose to the ash collector.
3. Connect the appliance to the mains. Switch on the appliance.

### Vacuuming Ashes



Leave the ashes to completely cool down prior to vacuuming them!

1. Check if the device is assembled well before using it.
2. To vacuum ashes, connect the hose to the suction connection.
3. Insert the power plug into the mains socket.
4. Switch on the device.
5. Vacuum the cold ashes.
6. Switch off the device.
7. Unplug the device from the mains.
8. Remove the cover from the ash collector.
9. Throw away the ashes in an environmentally safe way.

**Blowing Function**



Leave the ashes to completely cool down prior to blowing them!

1. Check if the device is assembled well before using it.
2. To use this blow function, connect the hose to the blowing connection.
3. Insert the power plug into the mains socket.
4. Switch on the device.
5. Switch off the device after use.
6. Unplug the device from the mains.

**7. Cleaning and Maintenance**

- Always unplug the device before starting any cleaning and maintenance activity.
- Clean the filter frequently. The frequency depends of the type of ashes you vacuum. Types of ashes can differ. For some types of ashes, you will need to clean the filter more often than for other types.
- Take off the filter and clean it with water. Let it dry afterwards. Do not use a dry cleaner of a hair dryer to speed up the drying process of the filter. Never mount a damp filter into the ash cleaner!
- Never clean the device with water but use a damp cloth to remove dirt.
- Never use flammable or caustic products to clean the device.
- Please contact your local dealer when you need spare parts for this appliance. Always mention the specific serial number, which is mentioned on the rating label of the device.

**8. Technical Specifications**

power supply .....	220-240 V~, 50-60 Hz
power consumption.....	1200 W
capacity.....	20 L
sound level .....	76 dB
suction .....	18 kPa
flexible pipe .....	1 m
aluminium tube .....	230 mm
power cable .....	1.5 m

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.



# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



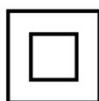
Lees en begrijp alle instructies in deze handleiding voor ingebruikname of onderhoud van het toestel.

Een verkeerd gebruik kan brand of letsels veroorzaken.

Dit toestel is bestemd voor het opzuigen van koude assen uit open haarden, schouwen, ovens, asladen en andere gelijkaardige vergaarplaatsen voor assen.

**WAARSCHUWING: Brandgevaar**

- Zuig geen hete, smeulende of brandende assen op. Zuig enkel koude assen op.
- Ledig en reinig het reservoir voor en na elk gebruik.
- Gebruik geen papieren stofzakken of stofzakken vervaardigd uit gelijkaardige ontvlambare materialen.
- Gebruik geen standaard stofzuiger om assen op te zuigen.
- Plaats de assenzuiger niet op een ontvlambare ondergrond, een polymeervloer, een tapijt of vinyltegels.



Toestel klasse II.

- Het volgende kan worden opgezogen – koude as uit de open haard, hout-/kolenkachels, asbakken, barbecues.

- "Koude as" is as, die voldoende lang is afgekoeld en geen gloeiende kooltjes meer bevat. Doorkam de as met een metalen hulpmiddel voordat het toestel wordt gebruikt. Koude as geeft geen waarneembare warmtestraling af.
- Ledig en reinig het toestel voor en na elk gebruik, om de ophoping van materialen te vermijden die in het reservoir brand zouden kunnen veroorzaken.
- Zuig enkel as van toegestane brandbare stoffen op.
- Zuig geen hete, brandende, of gloeiende voorwerpen op.
- Zuig geen brandbare stoffen op.
- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.
- Sluit het toestel uitsluitend op wisselstroom aan. De spanning moet overeenkomen met het typeplaatje op het toestel.
- Raak de stekker en het stopcontact nooit aan met vochtige handen.
- Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.
- Controleer voor elk gebruik of de voedingskabel niet beschadigd is. Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant of diens servicedienst vervangen worden.
- Gebruik stopcontacten met voorgeschakelde lekstroom-veiligheidsschakelaar (maximaal 30 mA nominale activeringsstroomsterkte) om elektrische ongevallen te voorkomen.
- Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact voor elke reiniging/onderhoud.
- Reparaties mogen alleen door een erkende servicedienst worden uitgevoerd.
- Houd verpakkingsfolie buiten het bereik van kinderen - verstikkingsgevaar!
- Schakel het toestel uit na elk gebruik en voor elke reiniging/onderhoud.
- Gebruik het toestel niet in een omgeving waar ontploffingsgevaar is.
- De as- en droogzuiger is niet geschikt voor het opzuigen van gevaarlijke stoffen.
- Zuig enkel as van toegestane brandbare stoffen (bv. onbehandeld brandhout, houtbriketten/houtpellets, bruin- en steenkool) op.

- Zuig geen roet op.
- Zuiggoed dat aan de buitenkant afgekoeld lijkt, kan binnenin nog altijd heet zijn. In de luchtstroom kunnen hete asdeeltjes opnieuw ontbranden. Woel de as met een metalen voorwerp om te testen of de as nog heet is.
- Voor het schoonzuigen van kachels moet er in elk geval op gelet worden dat de oven koud is.
- Wacht tot de as volledig is afgekoeld vooraleer u met de reiniging begint. Wij raden af om het vuur snel met water te blussen. Het kachelmateriaal verdraagt de plotse temperatuurverschillen niet en er kunnen barsten ontstaan.
- Bij het opzuigen van as moeten de zuigslang en het toestel constant op opwarming worden gecontroleerd. Bij een temperatuursverhoging, schakel de stofzuiger onmiddellijk uit. Trek de stekker uit het stopcontact. Verwijder het zuiggoed uit de aszuiger. Laat het toestel in open lucht en onder toezicht afkoelen.
- Maak het reservoir leeg voor en na het opzuigen van as.
- Het gebruik van een stofverzamelzak is niet toegestaan.
- Bij schuimvorming of ontsnappende vloeistof moet u toestel onmiddellijk uitschakelen of de stekker uittrekken!
- Gebruik geen schuurmiddelen, glas of reinigingsmiddelen! Dompel het toestel nooit onder in water. Bepaalde stoffen kunnen door het opwaaien met de zuiglucht explosieve dampen of mengsels vormen! De volgende stoffen nooit opzuigen:
  - explosieve of brandbare gassen, vloeistoffen en stof (reactief stof)
  - reactief metaalstof (bv. aluminium, magnesium, zink) in verbinding met sterk alkalische en zure reinigingsmiddelen
  - onverdunde sterke zuren en logen
  - organische oplosmiddelen (bv. benzine, verfverdunder, aceton, stookolie)
  - hete, brandende of gloeiende voorwerpen met een temperatuur boven 40 °C. Bij temperaturen boven 40 °C bestaat brandgevaar.
- Niet geschikt voor het opzuigen van schadelijk stof (stofklasse L, M, H). Bovendien kunnen deze stoffen de bij het toestel gebruikte materialen aantasten.

### 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	handgreep
<b>2</b>	aan/uit-schakelaar
<b>3</b>	deksel
<b>4</b>	metalen deksel
<b>5</b>	aansluiting voor zuigfunctie
<b>6</b>	slang
<b>7</b>	aluminium zuigmond
<b>8</b>	schakelaar voor reiniging van de filter

<b>9</b>	metalen clip
<b>10</b>	reservoir
<b>11</b>	aan/uit-schakelaar filter
<b>12</b>	motorvoet
<b>13</b>	luchtinlaat motor
<b>14</b>	wasbare HEPA-filter
<b>15</b>	bevestigingsschroef voor HEPA-filter

## 5. Montage

### HEPA-filter

Monteer de HEPA-filter zoals in de afbeelding en bevestig met de schroef. De rubberen ring van de filter moet de rode schakelaar lichtjes raken, anders zal het toestel niet starten.



Om te controleren of de filter correct is geplaatst, schakel het toestel in en druk 5 keer op de schakelaar voor de automatische reiniging van de filter. De filter is proper en correct geplaatst als de zuigkracht voldoende is.



## 6. Gebruik

### Algemeen gebruik

1. Controleer, voor u het toestel gebruikt, of de filter correct geïnstalleerd is en het deksel op het reservoir bevestigd is met de clips.
2. Bevestig de aanzuigslang aan het reservoir.
3. Steek de stekker in het stopcontact. Schakel het toestel in.

### Assen opzuigen



Laat de assen volledig afkoelen vooraleer u deze opzuigt!

1. Controleer of alle onderdelen van het toestel correct gemonteerd zijn alvorens het toestel te gebruiken.
2. Om de zuigfunctie te gebruiken, steek de aanzuigslang in de aansluiting voor de aanzuigfunctie.
3. Steek de stekker in het stopcontact.
4. Schakel het toestel in.
5. Zuig de koude assen op.
6. Schakel het toestel uit.
7. Trek de stekker uit het stopcontact.
8. Verwijder het deksel van het reservoir.
9. Verwijder de assen op een milieuvriendelijke manier.



### Blaasfunctie

Laat de assen volledig afkoelen vooraleer deze weg te blazen!

1. Controleer of alle onderdelen van het toestel correct gemonteerd zijn alvorens het toestel te gebruiken.
2. Om de blaasfunctie te gebruiken, steek de aanzuigslang in de aansluiting voor de blaasfunctie.
3. Steek de stekker in het stopcontact.
4. Schakel het toestel in.
5. Schakel het toestel uit na gebruik.
6. Trek de stekker uit het stopcontact.

## 7. Reiniging en onderhoud

- Trek steeds de stekker uit het stopcontact voor de reiniging en het onderhoud.
- Reinig de filter regelmatig. De reinigingsfrequentie hangt af van het soort assen. Het soort assen kan variëren. Voor bepaalde soorten assen moet u de filter vaker reinigen dan andere soorten.
- Verwijder de filter en reinig deze met water. Laat deze goed drogen. Gebruik geen droogtrommel of haardroger om het droogproces te versnellen. Plaats nooit een vochtige filter in het toestel.
- Reinig het toestel nooit met water maar gebruik een vochtige doek.
- Reinig het toestel nooit met brandbare of bijtende producten.
- Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen. Vermeld steeds het serienummer van het toestel dat u kunt vinden op het specificatielabel van het toestel.

## 8. Technische specificaties

voeding .....	220-240 V~, 50-60 Hz
verbruik .....	1200 W
volume.....	20 L
geluidsniveau .....	76 dB
zuigkracht.....	18 kPa
slang.....	1 m
aluminium buis.....	230 mm
voedingskabel .....	1.5 m

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction



### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



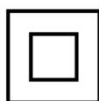
Lire et comprendre toutes les instructions dans ce mode d'emploi avant l'utilisation ou l'entretien de cet appareil.

Une utilisation incorrecte peut entraîner un incendie ou des blessures.

Cet appareil est destiné à l'aspiration de cendres froides dans les poêles, cheminées, fours, cendriers et autres contenants similaires pour cendres.

**AVERTISSEMENT : Risque d'incendie**

- Ne pas aspirer des cendres chaudes, fumantes ou brûlantes. N'aspirer que des cendres froides.
- Vider et nettoyer le réservoir à poussière avant et après chaque utilisation.
- Ne pas utiliser de sacs à poussière en papier ou fabriqués dans des matériaux inflammables similaires.
- Ne pas aspirer de cendres en utilisant un aspirateur conventionnel.
- Ne pas installer l'aspirateur de cendres sur une surface inflammable, un sol en polymère, un tapis ou un carrelage en vinyle.



Équipement de classe II.

- Les déchets pouvant être aspirés - cendres froides des cheminées, poêles, bois/charbon, cendriers, grill.

- Par « cendres froides » il faut entendre des cendres qui ont refroidi suffisamment longtemps et qui ne contiennent plus de braise. Brasser les cendres avec une barre métallique avant d'utiliser l'appareil. Brasser les cendres avec une barre métallique avant d'utiliser l'appareil. Les cendres froides ne dégagent pas de chaleur perceptible.
- Vider et nettoyer aspirateur après chaque utilisation pour éviter tout risque d'incendie dans l'aspirateur.
- Aspirer seulement les cendres de combustion autorisées.
- Ne pas aspirer d'objets chauds, brûlants ou incandescents.
- Ne pas aspirer de substances inflammables.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.
- Connecter l'appareil uniquement au courant alternatif. S'assurer que la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne jamais toucher la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil.
- Vérifier que le câble et la fiche secteur ne sont pas endommagés avant chaque utilisation. Si le câble d'alimentation est endommagé, demander au fabricant ou à son agent de service de le remplacer.
- Pour éviter des accidents électriques, utiliser des prises de courant avec un interrupteur de protection contre les courants de fuite placé en amont (courant de déclenchement nominal maximal de 30 mA).
- Mettre l'appareil hors tension et débrancher la fiche secteur avant tout travail d'entretien et de maintenance.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par un centre de services agréé.
- Tenir les films plastiques d'emballages hors de portée des enfants - risque d'étouffement !
- Mettre l'appareil hors tension après chaque utilisation et avant chaque nettoyage/entretien.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des zones présentant des risques d'explosion.
- L'aspirateur de cendres et de poussières n'est pas approprié à la séparation de substances dangereuses.



- Aspirer uniquement les cendres des combustibles autorisés (p.ex. bûches non traitées, briquettes de bois/pellets, charbon noir ou charbon de terre).
- Ne pas aspirer de la suie.
- L'aspect extérieur des déchets peut souvent donner l'impression qu'ils sont refroidis alors qu'ils sont encore très chauds à l'intérieur. Des particules de cendre chaudes peuvent s'enflammer dans le courant atmosphérique. Tisonner les cendres avec un objet métallique pour tester si les cendres sont encore chaudes.
- Les poêles doivent obligatoirement être refroidis avant de les aspirer.
- Attendre que les cendres soient totalement refroidies avant de commencer à nettoyer. Ne jamais éteindre rapidement le feu avec de l'eau. Le matériau de la cheminée subit de soudaines différences de température et des fissures peuvent être créées.
- Contrôler en permanence les flexibles d'aspiration et l'appareil afin de constater une éventuelle surchauffe. Dans le cas d'une hausse de température, éteindre l'aspirateur immédiatement. Débrancher la prise. Retirer les déchets aspirés de l'aspirateur de cendres et de poussières. Laisser refroidir l'appareil à l'air libre sous surveillance.
- Vider complètement le réservoir avant et après chaque aspiration de cendres.
- L'utilisation de sacs à poussières est interdite.
- En cas de fuite ou de formation de mousse, éteindre immédiatement l'appareil et débrancher l'appareil !
- N'utiliser aucun produit moussant, pour vitres ou multi-usage ! Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau. Des substances déterminées peuvent provoquer la formation de vapeurs ou de mélanges explosifs par tourbillonnement avec l'air aspiré ! Ne jamais aspirer les substances suivantes :
  - des gaz, liquides et poussières (poussières réactives) explosifs ou inflammables
  - poussières réactives de métal (p.ex. aluminium, magnésium, zinc) en rapport avec des détergents alcalins et acides
  - acides forts et lessives non diluées
  - solvants organiques (p.ex. essence, dilutif de couleur, acétone, fuel)
  - objets chauds, brûlants ou incandescents aux températures supérieures à 40 °C. Il existe un risque d'explosion avec des températures supérieures à 40 °C.
- Ne pas séparer des poussières nocives pour la santé (classe de poussières L, M, H). Par ailleurs, elles peuvent s'avérer agressives pour les matériaux utilisés sur l'appareil.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.

- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	poignée
<b>2</b>	interrupteur on/off
<b>3</b>	couvercle supérieur
<b>4</b>	couvercle du réservoir
<b>5</b>	connexion pour la fonction aspirer
<b>6</b>	flexible
<b>7</b>	buse d'aspiration en aluminium
<b>8</b>	bouton d'autonettoyage

<b>9</b>	clip en métal
<b>10</b>	réservoir
<b>11</b>	interrupteur du filtre
<b>12</b>	base du moteur
<b>13</b>	entrée d'air du moteur
<b>14</b>	filtre HEPA lavable
<b>15</b>	vis de fixation pour filtre HEPA

## 5. Montage

### Filtre HEPA

Monter le filtre HEPA comme indiqué et fixer avec la vis. La partie en caoutchouc du filtre doit toucher légèrement l'interrupteur rouge, sinon l'appareil ne démarrera pas.



Pour vérifier l'installation correcte du filtre, allumer l'appareil et appuyer cinq fois sur le bouton d'autonettoyage du filtre (voir ill.). Le filtre est propre et correctement installé si la puissance d'aspiration est suffisante.



## 6. Emploi

### Emploi général

1. Avant d'utiliser l'appareil, s'assurer d'installer le filtre et de fixer le couvercle avec les clips.
2. Connecter le flexible au réservoir.
3. Brancher l'appareil sur une prise électrique. Allumer l'appareil.

### Aspirer des cendres



Laisser les cendres refroidir complètement avant de les aspirer !

1. Vérifier que l'appareil est assemblé correctement avant de l'utiliser.
2. Pour aspirer des cendres, connecter le flexible au raccord d'aspiration.
3. Brancher la fiche sur une prise électrique.
4. Allumer l'appareil.
5. Aspirer les cendres froides.
6. Éteindre l'appareil.
7. Débrancher l'appareil du réseau.
8. Retirer le couvercle du réservoir.
9. Jeter les cendres de manière sûre pour l'environnement.

**Fonction souffler**

Laisser les cendres refroidir complètement avant de les souffler !

1. Vérifier que l'appareil est assemblé correctement avant de l'utiliser.
2. Pour utiliser la fonction souffler, connecter le flexible à la connexion pour fonction souffler.
3. Brancher la fiche sur une prise électrique.
4. Allumer l'appareil.
5. Eteindre l'appareil après utilisation.
6. Débrancher l'appareil du réseau.

**7. Nettoyage et entretien**

- Toujours débrancher l'appareil avant le nettoyage et l'entretien.
- Nettoyer fréquemment le filtre. La fréquence de nettoyage dépend du type de cendres aspirées. Les types de cendres peuvent varier. Pour certains types de cendres, le filtre doit être nettoyé plus souvent que d'autres types.
- Démonter le filtre et nettoyer le avec de l'eau. Laisser le sécher. Ne pas utiliser de sèche-linge ou sèche-cheveux pour accélérer le processus de séchage du filtre. Ne jamais monter un filtre humide dans l'appareil !
- Ne jamais nettoyer l'appareil à l'eau mais utiliser un chiffon humide pour enlever la saleté.
- Ne jamais utiliser de produits inflammables ou corrosifs pour nettoyer l'appareil.
- Contacter votre revendeur pour commander des pièces de rechange. Toujours mentionner le numéro de série spécifique, indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil.

**8. Spécifications techniques**

alimentation.....	220-240 V~, 50-60 Hz
consommation.....	1200 W
capacité.....	20 L
niveau sonore .....	76 dB
aspiration .....	18 kPa
flexible .....	1 m
tube en aluminium.....	230 mm
câble d'alimentation .....	1.5 m

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

**© DROITS D'AUTEUR**

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción



### A los ciudadanos de la Unión Europea

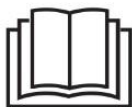
#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y entienda este manual del usuario y todas las instrucciones antes de utilizar el aparato o realizar trabajos de mantenimiento.

El uso indebido podría causar un incendio o lesiones graves.

Este aparato está diseñado para recoger cenizas frías de chimeneas, parrillas, hornos, ceniceros, etc.

**ADVERTENCIA: Riesgo de incendio**

- No aspire nada que esté ardiendo o humeando. Recoja sólo cenizas frías.
- Vacíe y limpie el depósito antes y después de cada uso.
- No utilice bolsas de aspiradora de papel ni otras similares de materiales inflamables.
- Utilice sólo un aspirador de cenizas para recoger cenizas.
- No coloque el aspirador de cenizas sobre superficies inflamables, tales como alfombras o pisos de vinilo.



Dispositivo de clase II.

- El aparato es apto para aspirar las cenizas frías de chimeneas, estufas, barbacoas, etc.
- La "ceniza fría" es ceniza que se ha enfriado lo suficiente y que ya no contiene partículas incandescentes. Asegúrese de que entre las cenizas no queden partículas que sigan ardiendo peinando las

cenizas con un objeto metálico antes de usar el aparato. Asegúrese de que entre las cenizas no queden partículas que sigan ardiendo peinando las cenizas con un objeto metálico antes de usar el aparato. Las cenizas frías ya no emiten tampoco calor perceptible.

- Vacíe y limpie el aparato antes y después de cada uso para evitar que se acumule material en el depósito que pueda ser inflamable.
- aspire sólo cenizas de materiales combustibles admisibles.
- No aspire objetos calientes, ardientes o incandescentes.
- No aspire sustancias inflamables.
- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.
- Conecte el aparato sólo a corriente alterna. Asegúrese de que la tensión corresponda a la indicada en la placa de características del aparato.
- Nunca toque el enchufe de red o la toma de corriente con las manos mojadas.
- No tire del cable para sacar el enchufe de la toma de corriente.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red presentan daños. Si el cable flexible exterior está dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o su servicio técnico.
- Para evitar accidentes de origen eléctrico, utilice tomas de corriente con un interruptor protector de corriente de defecto preconectado (intensidad de corriente de liberación nominal: máx. 30 mA).
- Apague el aparato y desenchufe el aparato antes de efectuar los trabajos de cuidado y mantenimiento.
- Los trabajos de reparación sólo los puede realizar el servicio técnico autorizado.
- Mantenga alejado el plástico del embalaje de los niños, se pueden ahogar.
- Apague el aparato después de cada uso y antes de cada limpieza/mantenimiento.
- Nunca utilice el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.
- No utilice el aspirador de ceniza y suciedad para el filtrado de sustancias peligrosas.
- Aspire sólo cenizas de materiales combustibles admisibles (p.ej. leña apilada, briquetas/ pellet de madera, lignito y hulla).
- No aspire hollín.

- Los residuos aspirados que exteriormente parezcan haberse enfriado pueden seguir estando muy calientes en su interior. El flujo de aire podría provocar que partículas de ceniza calientes volvieran a inflamarse. Remueva las cenizas con un objeto metálico para comprobar si aún están alientes.
- Antes de proceder a la aspiración de hornos o estufas, espere a que se hayan enfriado.
- Espere a que la ceniza se haya enfriado por completo antes de proceder a la limpieza. Nunca apague el fuego rápidamente con agua. El material de la chimenea no tolera diferencias repentinas de temperaturas y se pueden provocar fisuras.
- Compruebe continuamente durante la aspiración de cenizas si la manguera de aspiración y el aparato se han calentado. En caso de un aumento de la temperatura, desactive el aparato inmediatamente. Desenchufe el aparato. Extraiga el material aspirado del aspirador de cenizas y suciedad seca. Deje enfriar el aparato al aire libre bajo supervisión.
- Vacíe el recipiente totalmente antes y después de aspiración ceniza
- Nunca utilice una bolsa para recoger el polvo.
- ¡En caso de que se forme espuma o salga líquido, desconecte el aparato inmediatamente o desenchufar!
- No utilice detergentes abrasivos, ni detergentes para cristales o multiuso. Nunca sumerja el aparato en agua. Determinadas sustancias pueden mezclarse con el aire aspirado debido a las turbulencias dando lugar a mezclas o vapores explosivos. Nunca aspire las siguientes sustancias:
  - gases, líquidos y polvos explosivos o inflamables, (povos reactivos)
  - polvos de metal reactivos (p.ej. aluminio, magnesio, zinc) en combinación con detergentes muy alcalinos y ácidos
  - ácidos y lejías fuertes sin diluir
  - disolventes orgánicos (p.ej. gasolina, diluyentes cromáticos, acetona, fuel)
  - objetos calientes, ardientes o incandescentes con temperaturas superiores a 40°C. Con temperaturas superior a 40°C se corre el riesgo de provocar un incendio.
- No utilice para separar polvos nocivos para la salud (clase polvo L, M, H). Además, esas sustancias pueden afectar negativamente a los materiales empleados en el aparato.

### 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	asa
<b>2</b>	interruptor de encendido/apagado
<b>3</b>	cabezal del aparato
<b>4</b>	tapa del depósito de metal
<b>5</b>	conexión para la función de aspirar
<b>6</b>	tubo
<b>7</b>	tubo de aluminio
<b>8</b>	interruptor de limpieza automática del filtro

<b>9</b>	gancho de cierre de metal
<b>10</b>	depósito
<b>11</b>	interruptor de filtro
<b>12</b>	carcasa del motor
<b>13</b>	orificio de ventilación (motor)
<b>14</b>	filtro HEPA lavable
<b>15</b>	tornillo (filtro HEPA)

## 5. Montaje

### Filtro HEPA

Fije el filtro HEPA con el tornillo (véase la fig.). Asegúrese de que la parte de goma del filtro toque el interruptor de filtro rojo. Si no fuera el caso, el aspirador de cenizas se encenderá.





Para saber si el filtro está instalado correctamente, encienda el aspirador de cenizas y pulse el interruptor de limpieza automática del filtro cinco veces (véase la fig.). El filtro está limpio e instalado de manera correcta cuando la potencia de succión sea suficiente.



## 6. Uso

### Uso general

1. Antes de utilizar el aparato, asegúrese de haber instalado el filtro y de haber fijado la tapa al depósito con los ganchos de cierre de metal.
2. Fije el tubo flexible al depósito.
3. Enchufe el aparato. Encienda el aparato.

### Aspirar cenizas



¡Aspire sólo las cenizas cuando estén completamente frías!

1. Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que todos los accesorios estén fijados correctamente.
2. Para aspirar cenizas, conecte el tubo a la conexión para la función de aspirar.
3. Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada.
4. Active el aparato.
5. aspire las cenizas frías.
6. Desactive el aparato.
7. Desconecte el aparato de la red.
8. Quite la tapa del depósito.
9. Tire las cenizas de manera segura para el ambiente.



## Función de soplado

¡Aspire sólo las cenizas cuando estén completamente frías!

1. Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que todos los accesorios estén fijados correctamente.
2. Para utilizar la función de soplo, conecte el tubo a la conexión para la función de soplo.
3. Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada.
4. Active el aparato.
5. Desactive el aparato después del uso.
6. Desconecte el aparato de la red.

## 7. Limpieza y mantenimiento

- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.
- Limpie el filtro regularmente. La frecuencia depende del tipo de cenizas. El tipo de cenizas puede diferir. Para algún tipo de cenizas, necesitará limpiar el filtro más frecuentemente que otros tipos.
- Quite el filtro y límpielo con agua. Luego, deje secar. No utilice un secador automático ni un secador de pelo para acelerar el procedimiento de secado del filtro. ¡Nunca utilice un filtro húmedo!
- Nunca limpie el aparato con agua pero utilice un paño húmedo para quitar la suciedad.
- Nunca utilice productos inflamables ni corrosivos para limpiar el aparato.
- Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio. Mencione siempre el número de serie específico, mencionado en la etiqueta del aparato.

## 8. Especificaciones

alimentación .....	220-240 V~, 50-60 Hz
consumo.....	1200 W
carga .....	20 L
nivel sonoro .....	76 dB
potencia de succión.....	18 kPa
tubo flexible.....	1 m
tubo de aluminio.....	230 mm
cable de alimentación.....	1.5 m

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**

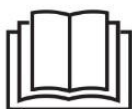


Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



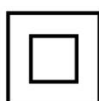
Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und begreifen Sie deren Inhalt, bevor Sie das Gerät verwenden oder warten.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Brand oder Verletzungen führen.

Der Aschesauger ist zum Saugen von kalter Asche aus Feuerstellen, Kaminen, Öfen, Aschenbechern usw. geeignet.

**WARNUNG: Brandgefahr**

- Saugen Sie keine heiße, glühende oder brennbare Asche auf. Saugen Sie nur kalte Asche auf.
- Entleeren und reinigen Sie den Behälter nach und vor dem Saugen.
- Verwenden Sie weder Papier-Staubbeutel noch Staubbeutel aus entflammaren Materialien.
- Verwenden Sie ausschließlich einen Aschesauger zum Aufsaugen von Asche.
- Stellen Sie den Aschesauger immer auf einen nicht entflammaren Untergrund.



Gerät der Schutzklasse II.

- Das Gerät eignet sich nur zum Entfernen von trockener, kalter Asche aus Kamin, Ofen und Grill.

- "Kalte Asche" ist Asche, die ausreichend lange erkaltet ist und keine Glutnester mehr enthält. Sauggut, welches von außen abgekühlt aussieht, kann innen immer noch heiß sein. Durchkämmen Sie die Asche mit einem metallenen Hilfsmittel, bevor Sie das Gerät verwenden. Sauggut, welches von außen abgekühlt aussieht, kann innen immer noch heiß sein. Durchkämmen Sie die Asche mit einem metallenen Hilfsmittel, bevor Sie das Gerät verwenden. Von der kalten Asche geht keine wahrnehmbare Wärmestrahlung mehr aus.
- Entleeren und reinigen Sie das Gerät vor und nach jedem Gebrauch. So vermeiden Sie die Ansammlung von Materialien, die eine Brandlast im Behälter darstellen können.
- Saugen Sie nur Asche von zulässigen Brennstoffen.
- Saugen Sie keine heißen, brennenden oder glimmenden Stoffe auf.
- Saugen Sie keine brennbare Stoffe auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.
- Schließen Sie das Gerät nur an Wechselstrom an. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Fassen Sie den Netzstecker und die Steckdose niemals mit feuchten Händen an.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht durch Ziehen an dem Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Prüfen Sie das Netzkabel mit Netzstecker vor jedem Gebrauch auf Schäden. Zur Vermeidung von Gefährdungen darf das äußere biegsame Kabel ausschließlich vom Hersteller oder seinem Service-Vertreter ersetzt werden.
- Benutzen Sie Steckdosen mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 30 mA Nennauslöse-Stromstärke), um Elektrounfälle zu vermeiden.
- Schalten Sie vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Reparaturarbeiten dürfen nur von einem autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Halten Sie Verpackungsfolien von Kindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung/Wartung aus.
- Betreiben Sie das Gerät niemals in explosionsgefährdeten Bereichen.
- Der Asche- und Trockensauger eignet sich nicht zur Abscheidung von gefährlichen Stoffen.

- Saugen Sie nur Asche von zulässigen Brennstoffen (z.B. naturbelassenes Scheitholz, Holzbriketts, Holzpellets, Braun- und Steinkohle) ein.
- Saugen Sie keinen Ruß ein
- Sauggut, welches von außen abgekühlt aussieht, kann im Inneren noch heiß sein. Im Luftstrom können sich heiße Aschepartikel wieder entzünden. Wühlen Sie mit einem metallischen Gegenstand die Asche auf, um zu prüfen, ob die Asche noch heiß ist.
- Achten Sie, vor dem Aussaugen von Öfen unbedingt darauf, dass der Ofen kalt ist.
- Warten Sie, bis die Asche vollständig erkaltet ist, bevor Sie mit der Reinigung anfangen. Löschen Sie das Feuer niemals schnell mit Wasser. Das Kaminmaterial verträgt die plötzlichen Temperaturunterschiede nicht und es können Risse entstehen.
- Prüfen Sie beim Aschesaugen das Saugschlauch und das Gerät ständig auf Erwärmung. Bemerkten Sie eine Erwärmung, so schalten Sie das Gerät sofort ab. Ziehen Sie den Netzstecker. Entnehmen Sie das Sauggut aus dem Asche- und Trockensauger. Lassen Sie das Gerät im Freien unter Aufsicht abkühlen.
- Entleeren Sie den Behälter vor und nach dem Aschesaugen vollständig.
- Verwenden Sie niemals Staubsammelbeutel.
- Schalten Sie das Gerät bei Schaumbildung oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus oder ziehen Sie den Netzstecker.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Bestimmte Stoffe können durch die Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden! Saugen Sie nachfolgende Stoffe niemals auf:
  - explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten und Stäube (reaktive Stäube)
  - reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln
  - unverdünnte, starke Säuren und Laugen
  - organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton, Heizöl)
  - heiße, brennende oder glühende Gegenstände mit Temperaturen über 40°C bei Temperaturen über 40 °C besteht Brandgefahr
- Eignet sich nicht zur Abscheidung gesundheitsschädlicher Stäube (Staubklasse L, M, H). Zusätzlich können diese Stoffe die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

### 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Handgriff
<b>2</b>	EIN/AUS-Schalter
<b>3</b>	Gerätekopf
<b>4</b>	Behälter-Deckel (Metall)
<b>5</b>	Anschluss für die Saugfunktion
<b>6</b>	Schlauch
<b>7</b>	Aluminium-Saugrohr
<b>8</b>	Schalter für die automatische Reinigung des Filters

<b>9</b>	Verschlusshaken (Metall)
<b>10</b>	Behälter
<b>11</b>	Filter-Schalter
<b>12</b>	Motorgehäuse
<b>13</b>	Lufteintrittsöffnung (Motor)
<b>14</b>	waschbarer HEPA-FILTER
<b>15</b>	Schraube (HEPA-FILTER)

## 5. Montage

### HEPA-FILTER

Befestigen Sie das HEPA-Filter mit der Schraube (siehe Abb.). Beachten Sie, dass der Gummi-Teil des Filters den roten Filter-Schalter berührt, sonst wird das Gerät nicht starten.



Um zu wissen, ob Sie das Filter korrekt installiert haben, schalten Sie das Gerät ein und drücken Sie den Schalter für die automatische Reinigung des Filters fünf Mal (siehe Abb.). Das Filter ist sauber und korrekt installiert, wenn das Gerät über genügend Saugkraft verfügt.



## 6. Anwendung

### Allgemeine Anwendung

1. Bevor Sie das Gerät verwenden, stellen Sie sicher, dass Sie das Filter installiert und den Behälter über die Verschlusshaken am Behälter befestigt haben.
2. Befestigen Sie den Saugschlauch am Behälter.
3. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Schalten Sie das Gerät ein.

### Asche aufsaugen



Stellen Sie sicher, dass die Asche vollständig abgekühlt ist, bevor Sie diese aufsaugen!

1. Achten Sie vor Gebrauch darauf, dass das Gerät korrekt zusammgebaut ist.
2. Zur Nutzung der Saugfunktion stecken Sie den Saugschlauch in den Anschluss für die Saugfunktion.
3. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
4. Schalten Sie das Gerät ein.
5. Saugen Sie die kalte Asche auf.
6. Schalten Sie das Gerät aus.
7. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
8. Nehmen Sie den Behälterdeckel ab.
9. Entleeren Sie den Behälter und entsorgen Sie die Asche umweltgerecht.

**Blasfunktion**

Lassen Sie die Asche vor dem Aufsaugen vollständig abkühlen!

1. Achten Sie vor Gebrauch darauf, dass das Gerät korrekt zusammgebaut ist.
2. Zur Nutzung der Blasfunktion stecken Sie den Saugschlauch in den Anschluss für die Blasfunktion.
3. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
4. Schalten Sie das Gerät ein.
5. Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch ab.
6. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

## 7. Reinigung und Wartung

- Ziehen Sie den Netzstecker immer aus der Steckdose, bevor Sie mit Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten beginnen.
- Reinigen Sie den Filter regelmäßig. Die Reinigungsfrequenz hängt vom Typ der Asche ab. Type von Asche können abweichen. Für einige Type müssen Sie den Filter öfter reinigen als für andere.
- Nehmen Sie den Filter aus dem Filtergehäuse und reinigen Sie ihn mit Wasser. Lassen Sie ihn danach gut trocknen. Lassen Sie den Filter an der Luft trocknen und verwenden Sie weder einen Wasch- noch einen Haartrockner. Setzen Sie niemals einen feuchten Filter in das Filtergehäuse ein.
- Reinigen Sie das Gerät niemals mit Wasser aber benutzen Sie ein feuchtes Tuch.
- Verwenden Sie niemals entflammbare oder ätzende Reinigungsmittel.
- Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung wenn Sie Ersatzteile benötigen. Die Artikelnummer entnehmen Sie dem Typenschild.

## 8. Technische Daten

Stromversorgung.....	220-240 V~, 50-60 Hz
Stromverbrauch .....	1200 W
Behälter-Inhalt.....	20 L
Schallpegel .....	76 dB
Saugkraft .....	18 kPa
flexibler Schlauch .....	1 m
Aluminium-Schlauch .....	230 mm
Stromkabel .....	1.5 m

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.



# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



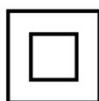
Przed przystąpieniem do użytkowania lub serwisowania urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

Nieprawidłowe użytkowanie może spowodować pożar lub uraz.

Urządzenie przeznaczone jest do zbierania zimnego popiołu z palenisk, kominów, pieców, popielniczek i podobnych miejsc gromadzenia popiołu.

**OSTRZEŻENIE: Ryzyko pożaru**

- Nie zbierać gorącego, żarzącego lub palącego się popiołu. Zbierać wyłącznie zimny popiół.
- Przed i po każdym użyciu zbiornik na pył należy opróżnić i oczyścić.
- Nie stosować papierowych worków na pył lub wykonanych z podobnych, łatwopalnych materiałów.
- Do zbierania popiołu nie stosować żadnych innych odkurzaczy.
- Nie odkładać odkurzacza do popiołu na łatwopalne lub polimerowe powierzchnie, obejmujące wykładziny i płytki winylowe.



Urządzenie klasy II.

- Substancje możliwe do odkurzania - zimny popiół z kominków, piecyków na drewno/węgiel, popielniczków, grilli.

- "Zimny popiół" jest to popiół, który stygł przez dłuższy czas i nie zawiera żadnego ukrytego żaru. Można to sprawdzić rozgrzebując popiół metalowym narzędziem przed użyciem odkurzacza. Zimny popiół nie emituje żadnego ciepła.
- Przed i po odkurzeniu należy opróżnić i wyczyścić odkurzacza, aby nie dopuścić do nagromadzenia w nim materiałów stanowiących zagrożenie pożarowe.
- Należy odkurzać wyłącznie popiół pochodzący z dopuszczalnego paliwa.
- Nie odkurzać żadnych gorących, płonących ani żarzących się przedmiotów.
- Nie odkurzać substancji łatwopalnych.
- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Uszkodzony przewód zasilający powinien wymienić producent, przedstawiciel serwisu producenta lub osoba o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do źródła prądu zmiennego. Napięcie musi być zgodne z tabliczką znamionową umieszczoną na urządzeniu.
- Nigdy nie dotykać wtyczki zasilania ani gniazdka mokrymi rękami.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel zasilania.
- Każdorazowo przed użyciem sprawdzać kabel zasilania i wtyczkę pod kątem uszkodzeń. Jeśli zewnętrzny, giętki kabel lub przewód urządzenia jest uszkodzony, należy go zastąpić specjalnym przewodem, lub przewodem udostępnianym wyłącznie przez producenta lub jego agenta serwisowego.
- Aby uniknąć wypadków związanych z awarią układu elektrycznego, zalecamy użycie gniazdek wyposażonych w wyłączniki nadprądowe (nominalny prąd wyłączenia maks. 30 mA).
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Prace naprawcze mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Folię opakowaniową trzymać z dala od dzieci - ryzyko uduszenia!
- Zawsze wyłączać urządzenie po użyciu i przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych/czyszczenia.
- Urządzenia nie należy używać na obszarach, na których występuje zagrożenie wybuchem.
- Odkurzacza do popiołu nie należy używać do rozdzielania substancji niebezpiecznych.

- Dozwolone jest odkurzanie wyłącznie popiołu pochodzącego ze spalania dopuszczonych paliw (np. naturalnego drewna, brykietów drzewnych, pelletu drzewnego, węgla brunatnego i kamiennego).
- Nie odkurzać sadzy.
- Materiał, który z zewnątrz wygląda na schłodzony, może być nadal gorący w środku. Cząstki gorącego popiołu mogą ulec ponownemu zapłonowi pod wpływem przepływu powietrza. Zamieszać popiół metalowym narzędziem aby sprawdzić, czy jest nadal gorący.
- Przed odkurzaniem pieca upewnić się, że piec jest zimny.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia upewnić się, że popiół jest chłodny. Nie zaleca się szybkiego gaszenia ognia wodą. Materiał kominka może nie wytrzymać nagłych zmian temperatury i popękać.
- Podczas odkurzania popiołu sprawdzać, czy węże odkurzacza i sam odkurzacz nie nagrzewają się. W przypadku wykrycia wzrostu temperatury, natychmiast wyłączyć odkurzacz. Wyjąć wtyczkę z gniazdka. Usunąć odkurzany materiał z odkurzacza. Wystawić urządzenie na zewnątrz i pozostawić do schłodzenia pod nadzorem.
- Przed i po odkurzaniu nim należy całkowicie opróżnić zbiornik popiołu.
- Użycie worków na pył jest niedozwolone.
- W przypadku powstawania piany lub wycieku płynów natychmiast wyłączyć urządzenie lub wyciągnąć wtyczkę z kontaktu!
- Nie używać żadnych substancji ściernych ani uniwersalnych środków czyszczących! Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie. Pewne materiały mogą tworzyć pary lub mieszaniny wybuchowe pod wpływem zasysanego powietrza! Nigdy nie odkurzać następujących materiałów:
  - wybuchowych lub palnych gazów, cieczy i cząstek pyłu (pyłów reaktywnych)
  - reaktywnych pyłów metali (np. aluminium, magnezu, cynku) w połączeniu z silnie zasadowymi lub kwasowymi detergentami
  - nierozcieńczonych, mocnych kwasów i zasad
  - rozpuszczalników organicznych (np. benzyny, rozcieńczalników do farb, acetonu, oleju grzewczego)
  - gorących, płonących lub tłących się przedmiotów o temperaturze przekraczającej 40 °C. Temperatury powyżej 40 °C stanowią zagrożenie pożarem.
- Nie nadaje się do separacji pyłów szkodliwych dla zdrowia (klasy L, M, H). Substancje te mogą dodatkowo spowodować korozję materiałów, z których wykonano urządzenie.

### 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.

- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

## 4. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b>	uchwyt
<b>2</b>	przełącznik wł./wył.
<b>3</b>	część górna
<b>4</b>	metalowa pokrywa zbiornika
<b>5</b>	przyłącze ssania
<b>6</b>	wąż
<b>7</b>	aluminiowa rura ssawna
<b>8</b>	przycisk czyszczenia filtra (otrząśnięcie z pyłu)

<b>9</b>	metalowy zatrzask blokujący
<b>10</b>	zbiornik popiołu
<b>11</b>	przełącznik filtra
<b>12</b>	moduł silnika
<b>13</b>	wlot powietrza do silnika
<b>14</b>	filtr HEPA z możliwością czyszczenia
<b>15</b>	śruba do filtra HEPA

## 5. Montaż

### Filtr HEPA

Zmontować filtr HEPA zgodnie z rysunkiem i zamocować śrubą. Gumowa część filtra musi być dociśnięta do czerwonego przełącznika filtra, w przeciwnym razie odkurzacz nie uruchomi się.



Aby sprawdzić, czy filtr został zamontowany prawidłowo, należy włączyć odkurzacz i nacisnąć pięciokrotnie przycisk czyszczenia filtra, jak przedstawiono na rysunku. Jeśli siła zasysania jest wystarczająca, oznacza to, że filtr jest czysty i prawidłowo zamontowany.



## 6. Zastosowanie

### Ogólne zastosowanie

1. Przed użyciem odkurzacza do popiołu, należy pamiętać o zamontowaniu filtra i zamocowaniu zatrzaskami blokującymi pokrywy zbiornika.
2. Podłączyć wąż elastyczny do zbiornika popiołu.
3. Podłączyć odkurzacz do sieci zasilającej. Włączyć odkurzacz.

### Zbieranie popiołu



Przed odkurzaniem należy odczekać, aż popiół całkowicie ostygnie!

1. Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy zostało prawidłowo zmontowane.
2. W celu zbierania popiołu podłączyć wąż do przyłącza ssania.
3. Włożyć wtyczkę do gniazdka.
4. Uruchomić urządzenie.
5. Zebrać zimny popiół.
6. Wyłączyć urządzenie.
7. Odłączyć urządzenie od sieci.
8. Usunąć pokrywę ze zbiornika popiołu.
9. Zutylizować popiół w sposób bezpieczny dla środowiska.

## Funkcja wydmuchu



Przed wydmuchem należy odczekać, aż popiół całkowicie ostygnie!

1. Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy zostało prawidłowo zmontowane.
2. Aby użyć tej funkcji, należy podłączyć wąż do przyłącza wydmuchu.
3. Włożyć wtyczkę do gniazdka.
4. Uruchomić urządzenie.
5. Wyłączyć urządzenie po użyciu.
6. Odłączyć urządzenie od sieci.

## 7. Czyszczenie i konserwacja

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją należy odłączyć urządzenie od sieci.
- Konieczne jest częste czyszczenie filtra. Częstotliwość zależy od typu zbieranego popiołu. Występują różne rodzaje popiołu. W przypadku niektórych rodzajów popiołu konieczne będzie częstsze czyszczenie filtra, niż w przypadku innych.
- Wyjąć filtr i oczyścić wodą. Następnie pozostawić do wyschnięcia. Nie używać suszarek do przyspieszenia tego procesu. Nie montować wilgotnego filtra w odkurzaczu!
- Nie czyścić urządzenia wodą - do usunięcia zanieczyszczeń użyć wilgotnej szmatki.
- Do czyszczenia urządzenia nie używać produktów palnych ani żrących.
- Jeżeli konieczne są części zamienne, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem. Każdorazowo podać numer seryjny znajdujący się na tabliczce znamionowej urządzenia.

## 8. Specyfikacja techniczna

zasilanie .....	220-240 V~, 50-60 Hz
pobór mocy.....	1200 W
pojemność.....	20 l
poziom głośności .....	76 dB
ssanie .....	18 kPa
wąż elastyczny .....	1 m
rura aluminiowa .....	230 mm
kabel zasilający .....	1,5 m

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução



### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



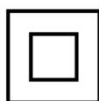
Leia atentamente todo o manual de instruções antes de utilizar ou reparar o aparelho.

Uma utilização incorreta pode resultar em fogo ou ferimentos.

Este aparelho foi concebido para recolher as cinzas frias das lareiras, chaminés, fornos, bandejas de cinza e outros locais de acumulação de cinzas.

**ADVERTÊNCIA:** Risco de incêndio

- Não recolha cinzas quentes, incandescentes ou a arder. Recolha apenas cinzas frias.
- O recipiente das cinzas deve estar limpo e vazio antes de cada utilização.
- Não use sacos de papel ou sacos feitos de materiais igualmente inflamáveis.
- Não utilize qualquer outro tipo de aspirador para aspirar as cinzas.
- Não coloque o aspirador de cinzas sobre superfícies inflamáveis ou poliméricas, incluindo carpetes e pavimento em vinil.



Equipamento de Classe II.

- Substância a ser aspirada - cinzas frias de lareiras, fogões a lenha/carvão, cinzeiros, grelhadores.

- “Cinzas Frias” são cinzas que arrefeceram por tempo suficiente e que não têm quaisquer vestígios de brasas no seu interior. Tal pode ser confirmado vasculhando as cinzas, usando ferramentas apropriadas em metal, antes de usar o aspirador. As cinzas frias não emitem qualquer tipo de calor.
- Despeje e limpe o aspirador depois da aspiração, para evitar a recolha de materiais que possam constituir risco de incêndio para o aparelho.
- Aspire apenas cinzas provenientes de combustíveis permitidos.
- Não aspire objetos quentes, a arder ou incandescentes.
- Não aspire qualquer tipo de substâncias inflamáveis.
- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Se o cabo estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou serviço técnico ou qualquer pessoa qualificada para evitar qualquer dano.
- O aparelho só poderá ser ligado a corrente alterna. A tensão deve corresponder à indicada na placa existente no aparelho.
- Nunca toque na tomada nem na ficha com as mãos molhadas.
- Nunca desligue a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de alimentação.
- Verifique o cabo de alimentação antes da utilização para se certificar de que não está danificado. Se o cabo flexível externo estiver danificado, deve ser substituído por um cabo especial, apenas disponível junto do fabricante ou de um agente autorizado.
- Para evitar acidentes devido a falhas elétricas, recomendamos o uso de tomadas com um disjuntor de limitação de corrente em linha (corrente de disparo nominal máxima de 30 mA).
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada elétrica antes de qualquer intervenção ou operação de manutenção
- Os trabalhos de reparação só podem ser realizados por um posto de atendimento autorizado.
- Mantenha a película de embalagem fora do alcance das crianças - perigo de asfixia!
- Desligue o aparelho após cada utilização e antes de todos os procedimentos de limpeza / manutenção.
- Este aparelho não deve ser utilizado em áreas nas quais exista o risco de explosão.
- A cinza e o aspirador não devem ser utilizados para a separação de substâncias perigosas.



- Somente as cinzas de combustíveis permitidos (por exemplo, madeira natural, briquetas de madeira, pellets de madeira, lignite e carvão) podem ser aspiradas.
- Não aspirar fuligem.
- O material aspirado, que parece estar frio por fora, pode ainda estar muito quente por dentro. As partículas de cinza ainda quentes podem inflamar novamente com o fluxo de ar. Agite as cinzas com um objeto metálico para verificar se as cinzas ainda estão quentes.
- No caso dos fornos, certifique-se de que o forno já está frio antes de o aspirar.
- Aguarde até as cinzas arrefecerem antes de iniciar a limpeza. Não se recomenda a extinção rápida de fogo utilizando água. O material de que é feita a chaminé não aguenta mudanças rápidas de temperatura e pode quebrar.
- Verifique constantemente as mangueiras e o aspirador, para se certificar de que não aquecem, enquanto aspira as cinzas. Se verificar um aumento da temperatura, desligue o aspirador imediatamente. Retire a ficha da tomada elétrica. Remova o material de aspiração do aspirador. Deixe o aparelho arrefecer no exterior sempre sob supervisão.
- Despeje completamente o reservatório antes e depois de aspirar as cinzas.
- Não é permitida a utilização de sacos para recolha das cinzas.
- Desligue imediatamente o aparelho e retire a ficha da tomada elétrica se houver formação de espuma ou a presença de quaisquer líquidos!
- Não use produtos de limpeza universais, para vidro ou abrasivos! Nunca mergulhe o aparelho em água. Certos materiais podem originar vapores ou misturas explosivas ao serem agitados pelo ar de sucção! Nunca aspire os seguintes materiais:
  - gases explosivos ou combustíveis, líquidos e partículas de poeira (partículas de poeira reativas)
  - partículas de pó de metal reativas (como alumínio, magnésio, zinco) em combinação com detergentes altamente alcalinos ou ácidos
  - ácidos fortes e álcalis não diluídos
  - solventes orgânicos (como gasolina, diluentes de tinta, acetona, óleo de aquecimento)
  - objetos quentes, a arder ou em combustão, com temperaturas superiores a 40 ° C. Temperaturas superiores a 40° C representam risco de incêndio.
- Não é adequado para separar poeiras nocivas para a saúde (classes de poeira L, M, H). Além do mais, estas substâncias podem provocar a corrosão dos materiais existentes no aparelho.

### 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

## 4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

<b>1</b>	pega
<b>2</b>	interruptor on/off
<b>3</b>	tampa superior
<b>4</b>	tampa de barril de metal
<b>5</b>	ligação do bocal de aspiração
<b>6</b>	mangueira
<b>7</b>	bocal de sucção em alumínio
<b>8</b>	interruptor para sacudir a poeira

<b>9</b>	clipe metálico
<b>10</b>	colector de cinzas
<b>11</b>	interruptor do filtro
<b>12</b>	base do motor
<b>13</b>	entrada de ar para o motor
<b>14</b>	filtro HEPA lavável
<b>15</b>	parafuso do filtro HEPA

## 5. Montagem

### FILTRO HEPA

Monte o filtro HEPA conforme indicados e fixe-o usando os parafusos. A parte do filtro em borracha tem de tocar ligeiramente no interruptor vermelho, caso contrário o aparelho não arranca.



Para verificar se o filtro está instalado corretamente, ligue o aparelho e pressione o interruptor para sacudir a poeira cinco vezes conforme indicado. O filtro está limpo e instalado corretamente se o poder de sucção for suficiente.



## 6. Utilização

### Utilização Geral

1. Antes de usar o aspirador de cinzas, não se esqueça de instalar o filtro e de fixar a tampa ao colector usando os cliques.
2. Fixe o tubo flexível ao colector de cinzas.
3. Ligue o colector de cinzas à tomada de corrente elétrica. Ligue o colector de cinzas.

### Aspiração das Cinzas



Deixe as cinzas arrefecerem completamente antes de as aspirar!

1. Verifique se o aparelho está devidamente montado antes de o usar.
2. Para aspirar as cinzas, ligue o tubo ao encaixe de sucção.
3. Ligue a ficha à tomada de corrente elétrica.
4. Ligue o aparelho.
5. aspire as cinzas frias.
6. Desligue o aparelho.
7. Desligue o cabo de alimentação da corrente.
8. Retire a tampa do colector de cinzas.
9. Deite fora as cinzas respeitando o meio ambiente.

## Função de Sopro



Aguarde até as cinzas arrefecerem completamente antes de as soprar!

1. Verifique se o aparelho está devidamente montado antes de o usar.
2. Para usar esta função de sopro, ligue o tubo no conector indicado.
3. Ligue a ficha à tomada de corrente elétrica.
4. Ligue o aparelho.
5. Desligue o aparelho após a utilização.
6. Desligue o cabo de alimentação da corrente.

## 7. Limpeza e manutenção

- Desligue sempre o aparelho antes de qualquer intervenção de limpeza ou manutenção.
- Limpe o filtro frequentemente. A frequência dependerá do tipo de cinzas que aspirar. Existem vários tipos de cinzas. Para determinados tipos de cinza será necessário limpar o filtro com mais frequência do que para outros.
- Retire o filtro e limpe-o com água. Em seguida, deixe secar. Não utilize, por exemplo, um secador de cabelo para acelerar o processo de secagem do filtro. Nunca coloque o filtro molhado no aspirador de cinzas.
- Nunca limpe o dispositivo com água, mas utilize um pano húmido para remover a sujidade.
- Nunca utilize produtos inflamáveis ou cáusticos para limpar o aparelho.
- Por favor contacte o seu distribuidor local sempre que necessitar de peças de substituição. Indique sempre o número de série que consta da etiqueta identificativa do aparelho.

## 8. Especificações

alimentação .....	220-240 V~, 50-60 Hz
consumo.....	1200 W
capacidade.....	20 L
nível de som .....	76 dB
sucção.....	18 kPa
tubo flexível .....	1 m
tubo em alumínio.....	230 mm
cabo de alimentação .....	1.5 m

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- sont par conséquent exclus :
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

#### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

### **DE**

#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

### **PT**

#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

### **PL**

#### **Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przeprowadzamy one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również

wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
  - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

---